

משרד העלייה והקליטה

Министерство алии и интеграции



Изучение иврита

אולפנים ללימוד עברית | רוסית

משרד העלייה והקליטה
Министерство алии и интеграции



Изучение иврита

12-е издание

רוסית | אולפנים



משרד העלייה והקליטה

Министерство алии и интеграции



Издано

Департаментом информации и публикаций

Министерства алии и интеграции

© Все права сохраняются

Иерусалим 2020

Руководитель департамента: Ида Бен-Шитрит

Материал подготовили: Виктор Некрасов , Лена Фикс

Per. № 1113720120

הופק על ידי

אגף מידע ופרסום

משרד העלייה והקליטה

© כל הזכויות שמורות

ירושלים 2020



www.klita.gov.il

info@moia.gov.il

Центр информации для репатриантов: 03-9733333, *2994

You   

הודפס על ידי המדפיס הממשלתי

ЧТО ТАКОЕ УЛЬПАН	4	אולפן עברית
Запись в ульпан	5	הרשמה לאולפן
ПОМОЩЬ В ПЕРИОД ОБУЧЕНИЯ В УЛЬПАНЕ	7	סיוע בתקופת הלימודים באולפן
УЛЬПАНЫ ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ	8	אולפן א'
ИВРИТ ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ	10	עברית לתלמידים
УЛЬПАНЫ С ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ УКЛОНОМ	11	אולפן תעסוקתי
ДРУГИЕ ТИПЫ УЛЬПАНОВ	14	אולפנים נוספים
УЛЬПАНЫ ВТОРОГО УРОВНЯ	16	אולפנים למתקדמים
ПРОГРАММА "ВАУЧЕР"	17	תוכנית "ואוצ'רים"
УЛЬПАНЫ И КУРСЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ	18	לימודי עברית לסטודנטים
НЕСКОЛЬКО СОВЕТОВ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ В УЛЬПАНЕ	23	עצות ללימודים באולפן
ПЕРВЫЕ СЛОВА	25	מילים ראשונות
ПРИЛОЖЕНИЕ. ПРИМЕР ОБРАЩЕНИЯ В МИНИСТЕРСТВО	36	נספח: דוגמת פנייה למשרד
АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ	38	כתובות וטלפונים
ДРУГИЕ ИЗДАНИЯ	47	רשימת פרסומים
БЛАНК ОБРАТНОЙ СВЯЗИ	48	דף משוב

Слово *“ульпан”* переводится с иврита как *“студия, ателье”*. Но за годы Большой Алии словосочетание *“ульпан-иврит”* (то есть, *“студия по изучению языка иврит”*) от частоты употребления сократилось до одного слова, которое приобрело дополнительное значение. И сегодня слово *“ульпан”* обозначает также и *“курс по изучению иврита для новых репатриантов”*.

Курсы такого рода организуются, чтобы помочь приезжающим новым гражданам страны быстрее и легче адаптироваться в Израиле. Наряду с начальными знаниями иврита, в ульпанах репатрианты получают представление о социально-экономической структуре страны, ее политике и культуре, об истории становления государства и о еврейских традициях.

Значение ульпанов в процессе абсорбции трудно переоценить. Приобретенные в них знания и языковые навыки необходимы не только для того, чтобы найти себе подходящую работу, но и для того, чтобы почувствовать себя полноценным членом израильского общества, быть в курсе всех происходящих в стране событий, глубже познакомиться с многообразной культурной жизнью страны.

Ульпаны работают круглый год, и сроки открытия новых классов зависят от числа репатриантов, желающих изучать иврит в данное время и в данном месте.

Существует несколько графиков учебы. Наиболее распространенный из них – это дневной ульпан, где занятия проводятся пять дней в неделю. Наряду с этим действуют и вечерние ульпаны.



Обратите внимание: Представленная ниже информация является верной по состоянию на дату публикации. Но правила, программы, а также списки ульпанов, где проходит изучение иврита, периодически меняются. Поэтому к этой брошюре следует относиться только как к источнику общей информации. Для получения более точных сведений о возможностях изучения иврита и списка действующих в нужное вам время ульпанов обратитесь к своему личному советнику в Министерстве алии и интеграции.

Информацию об изучении иврита в ульпанах можно найти также на интернет-сайте Министерства алии и интеграции по адресу:

www.klita.gov.il

Запись в ульпан

В ваших собственных интересах – как можно скорее приступить к изучению иврита. Поэтому следует зарегистрироваться на изучение иврита в самые сжатые сроки после получения статуса нового репатрианта (*оле хадаш/ола хадаша*).

В Израиль приезжают люди разных профессий, разного возраста и разного образовательного уровня. Поэтому существуют различные типы ульпанов, учебные программы которых построены с учетом индивидуальных особенностей репатриантов.

Чтобы выбрать наиболее подходящий для себя ульпан, репатрианту следует посоветоваться со своим личным советником по абсорбции в отделении министерства по месту жительства. Этот же советник выпишет вам и направление для записи в ульпан.

Время встречи со своим советником лучше заранее назначить по телефону.



Обратите внимание, Министерство алии и интеграции не может направить вас в ульпан-киббуц, также как и на любую другую программу, организованную Еврейским Агентством (*Сохнут*). Если вы заинтересованы в реализации такой опции, необходимые для этого меры стоит предпринять еще до совершения репатриации через представителей Сохнута в стране исхода (к сожалению, сделать это после прибытия в Израиль представляется возможным далеко не всегда).

Выбрав ульпан, вы должны получить от его администрации подписанное подтверждение регистрации (*ишур аршам*) и представить его своему личному советнику по абсорбции.

Учтите, что работники министерства могут только предоставлять информацию и консультации относительно вариантов изучения иврита, но они не могут гарантировать размещение в любом выбранном вами ульпане и/или в любое время.

В случае отсутствия расположенных в непосредственной близости от места вашего жительства групп изучения иврита, вы будете направлены в ульпан в ближайшее возможное место.

Опубликованная в настоящем издании информация носит вспомогательный характер, представлена с целью общей ориентации и не является основанием для получения той или иной помощи.

Периодически информация изменяется и перед тем, как предпринимать какие-либо действия, проверьте, пожалуйста, свой правовой статус.

Источниками информации о законах и правилах являются официальные инстанции, однако возможны случаи ошибок, неясностей и несоответствий между опубликованной информацией и законами и инструкциями. В таких случаях, как указано выше, определяющими являются законы и инструкции.



Обратите внимание. Все новые репатрианты старше 17 лет, прибывшие в Израиль или получившие статус репатрианта не более 18-ти месяцев назад, имеют право на субсидию для обучения в ульпанах для начинающих (*ульпан “алеф”*), которая покрывает всю или часть стоимости обучения, в зависимости от выбранного ульпана.

В особых случаях право на получение субсидии для обучения в ульпане может быть продлено до трех лет. Такое право возникает в случаях тяжелой болезни, родов и ухода за новорожденным, перемены места жительства и некоторых других.

Решение о продлении права принимает руководитель окружного или местного отделения Министерства алии и интеграции. В приложении приводится пример такого обращения в министерство.

В течение первого года пребывания в Израиле средства на жизнь новым репатриантам обеспечивает “корзина абсорбции”. Стоимость проезда до ульпана включена в эту “корзину”.

Если обучение в ульпане происходит после периода получения помощи в виде “корзины абсорбции”, и вы при этом не трудоустроены, то можете иметь право на получение дополнительных платежей Министерства алии и интеграции. За разъяснением своих прав и для оформления получения такой помощи следует обратиться к своему личному советнику в местное отделение министерства.

Программа улыпана для начинающих (*ульпан “алеф”*) рассчитана на тех репатриантов, которые приступают к изучению иврита, что называется, “с нуля”. В случае, если репатриант обладает некоторым багажом знаний в этой области, ему, как правило, предоставляется возможность подобрать класс, соответствующий его уровню.

Новые репатрианты не обязаны проходить обучение в улыпане, хотя воспользоваться этой возможностью настоятельно рекомендуется. Окончание улыпана в течение первых месяцев пребывания в стране ускорит процесс адаптации и облегчит вашу интеграцию, особенно, когда вы начнете поиски работы. Помните, что в большинстве случаев вы не будете иметь право на получение субсидированной учебы в улыпане после первых 18 месяцев в стране.

Как только вы начнете работать полный рабочий день, найти время для изучения иврита может стать затруднительным. Поэтому важно пройти это обучение как можно раньше и приложить максимум усилий к изучению иврита в течение первых месяцев после репатриации.

Стоит также отметить, что обучение в улыпане может засчитываться как шесть месяцев трудового стажа для лиц, работающих в некоторых учреждениях государственного сектора.

Прежде, чем принять обучающихся, все улыпаны должны получить одобрение Министерства алии и интеграции. Определяет учебный план и несет ответственность за уровень профессиональной подготовки преподавателей Министерство образования.

Обучение в улыпане “алеф” обычно занимает около пяти месяцев, требуя, в среднем, 25 часов занятий в неделю. Основными направлениями учебы являются чтение, письмо,



грамматика и разговорный иврит. В большинстве ульпанов есть карты Израиля и небольшие библиотеки, они оснащены аудиоустройствами, DVD-проигрывателями и телевизорами. Некоторые используют для обучения и компьютеры.

При этом рекомендуется пополнять свое умение слушать и понимать иврит, общаясь с коренными израильтянами, слушая радио, просматривая телевизионные передачи и так далее.

Закончив ульпан “алеф”, большинство обучавшихся приобретают функциональный иврит и получают базовые знания об Израиле.

Существует два основных типа ульпанов для начинающих: дневной и вечерний. Объем учебной программы в них примерно одинаков.

В дневные ульпаны (ульпан-бокер) репатрианты обычно поступают сразу же по прибытии в страну. Занятия в них проводятся 5 дней в неделю, с воскресенья по четверг, с 8:00 – 8:30 до 12:30 – 13:00. Занятия в этих ульпанах более интенсивны, чем в вечерних. Посещать их рекомендуется всем новым репатриантам, не нашедшим еще работу или работающим вечером.

Вечерние ульпаны (ульпан-эрев) предназначены для не достигших пенсионного возраста репатриантов, которые в утренние часы заняты на работе и желают изучать иврит в свободное от работы время. Обычно учащиеся вечерних ульпанов, в силу обстоятельств, имеют больше возможностей практиковаться в разговорном иврите по сравнению с теми, кто учится в дневных ульпанах. Занятия в вечерних ульпанах, как правило, также проводятся 5 раз в неделю, с воскресенья по четверг, с 17:00 – 17:30 до 20:00 – 20:30.



Обучение ивриту школьников целиком находится в ведении Министерства образования, которое выделяет специальные часы для преподавания этого языка в начальных школах, где учатся дети – новые репатрианты, в соответствии с датой репатриации и числом учащихся-репатриантов в классе. Учебные часы выделяются для изучения иврита как второго языка, для улучшения иврита, а также для укрепления знаний и устранения пробелов в изучаемых материалах школьной программы. Каждый новый репатриант имеет право на минимальное количество таких часов, даже если он является единственным новым репатриантом в школе.

Дети вернувшихся израильтян также имеют право на специальные часы для улучшения их навыков в иврите и для укрепления пробелов в учебных материалах.

Родители детей с особыми потребностями должны проконсультироваться со школой, чтобы проверить льготы, которые могут быть предоставлены их детям. В любом случае, такие школьники имеют право, как минимум, на такие же вспомогательные уроки, как и все другие учащиеся-репатрианты.



Знание иврита является важным инструментом для достижения успеха в работе. Имея в виду это бесспорное обстоятельство, регулярно организуются профессиональные ульпаны, где обучение ивриту на уровне ульпана “алеф” включает также и профессиональную терминологию. В первую очередь такие ульпаны предназначаются для научно-технических работников, инженеров, специалистов в сфере “хай-тек”, для медицинских работников и учителей.

В некоторых случаях в программу обучения могут быть включены термины на английском языке и приобретение компьютерных навыков. Во многих случаях предусматривается участие профессионального психолога и специалистов в области занятости.

Обучение в таких ульпанах оказывается полезным еще и потому, что классы в них состоят из коллег, что предполагает большую социальную и психологическую поддержку.

Обратите внимание: Начало занятий в профессиональных ульпанах обусловлено достаточным количеством записавшихся для обучения в них репатриантов и рядом других факторов.

Для получения дополнительной информации обращайтесь к своему личному советнику по абсорбции в отделении министерства по месту жительства.

УЛЬПАНЫ ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ РАБОТНИКОВ

Эти ульпаны ориентируются, главным образом, на подготовку своих учащихся к сдаче государственных экзаменов для получения права на работу по специальности в Израиле.

Следует отметить, что многим специалистам знание основ иврита необходимо для учебы на курсах повыше-

ния квалификации или курсах подготовки к сдаче государственных экзаменов. Поэтому в учебных программах этих ульпанов особое внимание уделяется медицинской терминологии на иврите и развитию у репатриантов навыков понимания разговорной речи.

Ульпаны такого типа открываются по мере необходимости – то есть, в зависимости от количества проживающих в том или ином городе репатриантов – медицинских работников.

После окончания ульпана для начинающих (*ульпан “алеф”*) медицинские работники могут продолжить изучение иврита в ульпане второго уровня (*ульпан “бет”*).

Помимо ульпана “бет” для специалистов в области медицины проводятся подготовительные курсы по медицинской терминологии. Каждый такой курс предназначается для определенной группы специалистов: врачей, медсестер, фармацевтов и т.п.

Врачи, желающие поступить на подготовительные курсы, должны сдать экзамен по ивриту.

Медсестры принимаются на курсы без экзаменов.

Условия приема на подготовительные курсы для других медицинских работников можно уточнить у своего личного советника в местном отделении Министерства алии и интеграции.

УЛЬПАНЫ ДЛЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ

В отношении работы таких ульпанов действует то же правило: они открываются в зависимости от количества проживающих в том или ином городе новых репатриантов – научно-технических работников, профессионалов в области компьютеров, специалистов в области высоких технологий. Оперативную информацию о наличии таких ульпанов можно получить у своего личного советника в местном отделении Министерства алии и интеграции.



Программы ульпанов для специалистов в области высоких технологий (*Hi-Tech*) и научно-технических работников общего профиля рассчитаны на более длительное время, чем обычные, при этом около 100 часов выделяются на изучение специальной технической и компьютерной терминологии на иврите.

КУРСЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ ИВРИТА ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ

Для преподавания в израильской школе требуется знание иврита на высоком уровне.

Как и все другие репатрианты, учителя имеют право на пять месяцев бесплатного обучения в ульпане *“алеф”*. Однако, как правило, для получения права на преподавание, учителям необходимо закончить специальные курсы, организуемые Министерством образования. На этих курсах углубленно изучается иврит, а также еврейская литература, история еврейского народа, ТАНАХ и обществоведение. Такие курсы организуются по всей стране, главным образом, в больших городах. Занятия на них могут продолжаться от шести до девяти месяцев.

К сведению работающих в государственных учреждениях: период учебы в ульпане (до года) причисляется к рабочему стажу. Для учета этого периода вы должны представить работодателю справку об окончании ульпана.



“Первый дом на родине”

Эта программа предоставляет возможность первые полгода после репатриации проживать в киббуце и там же учиться в ульпане. Информацию об условиях участия в реализации такого плана начальной абсорбции можно получить в центральном офисе проекта “Первый дом на родине”.

Ульпан-киббуц

При некоторых киббуцах действуют ульпаны для молодежи в возрасте от 17 до 25 лет. Учеба здесь сочетается с работой в хозяйстве киббуца. Информацию об ульпан-киббуцах можно получить в информационных центрах Еврейского Агентства (Сохнут).

Ульпаны для пенсионеров

Ульпаны для пенсионеров открываются по всей стране. Занятия в них проводятся по специально разработанным для пожилых людей программам.

Отличительные особенности ульпанов для пенсионеров от обычных ульпанов “алеф” заключаются в следующем:

- продолжительность занятий – около 10-ти месяцев (вместо пяти месяцев);
- пониженная интенсивность занятий (около 12-ти учебных часов в неделю, вместо 25-ти часов в обычном ульпане – то есть, занятия проводятся 2-3 раза в неделю вместо пяти);
- относительно однородный возрастной состав учащихся (около 90 процентов – в возрасте от 59-ти до 72-х лет);
- преподавателями уделяется больше внимания потребностям и пожеланиям пожилых людей.

Помимо преподавания навыков иврита, в таких ульпанах



предлагают теплую и благоприятную социальную обстановку для обучающихся.

Информацию о работе ульпанов для пенсионеров можно получить у личного советника в отделении Министерства алии и интеграции по месту жительства.

Ульпаны для инвалидов

В ряде мест организованы специальные ульпаны для инвалидов и людей с ограниченными возможностями.

Информацию о таких ульпанах можно получить у своего личного советника в местном отделении Министерства алии и интеграции или непосредственно в самих ульпанах.

По поводу изучения иврита лицами с расстройствами психики и душевнобольными следует обращаться в местное отделение Министерства здравоохранения.

Частные ульпаны

Во многих городах Израиля действуют частные ульпаны при лингвистических институтах, репатриантских организациях и т.д. В них используются разнообразные методики обучения различной степени эффективности. Министерство алии и интеграции с этими ульпанами никак не связано.

Летние ульпаны для детей

Для детей репатриантов в рамках городских лагерей организуются летние ульпаны. Часть времени здесь отводится изучению иврита, а в остальные часы дети репатриантов участвуют в общих мероприятиях вместе с другими детьми.

Новоприбывшие репатрианты, как правило, при оплате пребывания детей в летних лагерях получают существенные скидки.

Ульпаны Еврейского Агентства (Сохнут)

При некоторых киббуцах и в Центрах абсорбции (*мерказей клита*) действуют ульпаны иврита, находящиеся в непосредственном ведении Еврейского Агентства (Сохнут). Здесь обучаются репатрианты, проживающие в таких



киббуцах или центрах. Направляет в них само Еврейское Агентство.

Другие проекты

Министерство алии и интеграции поддерживает различные проекты и программы, направленные на улучшение и укрепление языка иврит среди различных возрастных групп населения. Проекты включают в себя радио- и компьютерное обучение.

Дополнительные сведения об этом можно получить на сайте **www.hebrew.klita.gov.il** или связавшись со своим личным советником в Министерстве алии и интеграции.

УЛЬПАНЫ ВТОРОГО УРОВНЯ

Для тех репатриантов, которые овладели азами иврита, в разных городах Израиля открыты “продвинутые” ульпаны (*ульпан-эмшех*). В них могут учиться все репатрианты, окончившие ульпан “алеф” и чувствующие потребность в более основательном изучении языка.

Занятия в таких ульпанах, как правило, проводятся в вечернее время.

Обучение в этих ульпанах платное, но в первые три года пребывания в Израиле репатрианты при оплате учебы имеют право на скидки.

Обратите внимание: Ульпаны второго уровня субсидируются Министерством алии и интеграции, но их открытие обусловлено финансовыми возможностями министерства на каждый конкретный момент. Обучение в ульпанах этого типа не входит в комплекс обязательных услуг и льгот, предоставляемых новым репатриантам.

Информацию о “продвинутых” ульпанах и условиях их оплаты можно получить у своего личного советника в местном отделении Министерства алии и интеграции.



Министерство алии и интеграции оказывает дополнительную помощь в изучении иврита, предоставляя репатриантам в возрасте 18 лет и старше сертификаты (“*ваучеры*”) на оплату частных курсов в одном из учебных заведений, признанных государством. Благодаря этому возникает возможность изучения иврита по удобной каждому программе и в дополнение к программе обучения в ульпане от Министерства образования: до или после его окончания или вместо обучения в нем.

По завершении курса обучавшиеся на нем репатрианты сдают выпускной экзамен, организуемый отделом образования для взрослых Министерства образования.

Репатриантам предоставляется право выбора курсов из утвержденного списка (со списком учебных заведений, участвующих в осуществлении программы “Ваучер”, можно ознакомиться на интернет-сайте министерства по адресу: **www.klita.gov.il**).

Для получения дополнительной информации следует обращаться к своему советнику по абсорбции по месту жительства.

Обратите внимание: Получение дополнительной помощи в изучении иврита в виде сертификата (ваучера) зависит от бюджетных возможностей министерства на текущий момент.



Языком обучения в израильских вузах является иврит: лекции и мастер-классы на иврите, экзамены на иврите, и представлять свои учебные работы в большинстве случаев также надо будет на иврите, – для учебы в высших и специальных учебных заведениях Израиля необходимо знать иврит на достаточно высоком уровне.

Поэтому репатрианты, желающие стать студентами израильских вузов, должны приступить к изучению иврита буквально с первых дней пребывания в стране. Учиться они могут в ульпанах общего типа, в ульпанах-киббуцах или в специальных молодежных ульпанах.

При поступлении в университеты, в том числе в рамках прохождения подготовительной программы *“мехина”*, предстоит сдать экзамен по ивриту. Знание языка будет оценено от уровня *“алеф”* (начальное) до уровня *“вав”* (высоко продвинутое). И только те, кто сдает этот экзамен на уровне *“вав”* (не менее 75 процентов), освобождается от дополнительного изучения иврита.

Обратите внимание: Определяемые на таких экзаменах уровни владения языком не всегда эквивалентны уровням, выставяемым ульпанами за пределами университетов.

Минимальным уровнем, необходимым для поступления в университет, в большинстве случаев является *“далет”* (верхний промежуточный). Это означает, что не достигшим на экзамене уровня *“гимел”* (средний), как правило, не разрешается поступать как обычным студентам. При этом, чтобы поступить на некоторые факультеты – такие, например, как юридический, медицинский, истории Израиля, иудаистики и еврейских исследований, – требуется более высокий уровень владения языком (*“хеЙ”* или *“вав”*). В то же время есть и такие факультеты (еврейская лингвистика и



литература, изучение Библии и Талмуда), при поступлении на которые такой экзамен может вообще не учитываться.

Сдать этот экзамен чаще всего требуется до начала второго года обучения и почти всегда – до его окончания.

Это означает, что многие студенты вынуждены брать дополнительные уроки иврита. Как правило, многими университетами предлагаются летние курсы и курсы во время зимних каникул. Поскольку студентам предоставляются различные бесплатные программы для улучшения знания иврита, Управление по делам студентов не оказывает помощи в их прохождении.

В то же время, Управление по делам студентов предлагает обучение в своем альтернативном летнем ульпане, бесплатном для имеющих на то право репатриантов.

Проводимые во время семестра курсы иврита обычно работают в течение 14 недель и разделены на шесть уровней – от “алеф” до “вав”. Количество учебных часов, как правило, варьируется от 6 до 16 в неделю, в зависимости от уровня и программы обучения. Кроме того, существует целый ряд дополнительных курсов, которые предназначены для улучшения конкретных языковых навыков – таких, как чтение газет, проведение бесед, композиция письма.

Абитуриенты, которые проходят подготовительную программу “мехина”, обучаются ивриту и, как правило, сдают экзамен в рамках этого курса. На программе ТАКА также помогают подготовиться в знании языка на необходимом академическом уровне, но экзамен, возможно, придется сдавать уже в университете.

Хотя студенты-репатрианты могут поступать в любой ульпан, им настоятельно рекомендуется изучать иврит в рамках одной из подготовительных программ, проводимых Управлением по делам студентов, поскольку они разработаны специально для них.

Для получения дополнительной информации обращайтесь в Управление по делам студентов.



МЕХИНА

Так называются подготовительные курсы, на которых новым репатриантам, окончившим среднюю школу за границей, преподают иврит, еврейскую историю, английский язык и другие предметы, а также готовят к сдаче психометрического экзамена.

Мехина для новых репатриантов организуется при университетах, при Хайфском политехническом институте (*Технионе*), а также при некоторых колледжах.

На *мехину* принимаются юноши и девушки, окончившие среднюю школу.

Для поступления на эти подготовительные курсы нужно пройти экзамены, выясняющие общий уровень знаний абитуриентов в рамках школьной программы, а также знание языков – иврита и английского.

Студент, проучившийся в вузе до приезда в Израиль не менее полутора лет, может получить освобождение от занятий на *мехине* и сразу поступать на первый курс.

При поступлении на *мехину* необходимо указать профиль будущей учебы: общественно-гуманитарный, естественно-научный или технический. В соответствии с этим профилем определяется программа обучения.

Продолжительность курса – от 8 до 11 месяцев, 35-45 академических часов в неделю. Занятия на *мехине*, как правило, начинаются летом и продолжаются в течение академического года. В случае необходимости некоторые университеты проводят дополнительный набор в зимнее время.

По окончании курса проводятся итоговые экзамены, результаты которых могут учитываться приемной комиссией, но не гарантируют приема в вузы и колледжи.



ТАКА

Слово *ТАКА* – это сокращение от *тохнит кдам академит*. Это подготовительные курсы (буквально – предакадемическая программа) для репатриантов, желающих продолжить учебу в вузе, прерванную в связи с репатриацией.

На эти курсы могут записаться студенты, проучившиеся в стране исхода не менее полутора лет, а также студенты, получившие за рубежом первую академическую степень и желающие продолжать учебу в Израиле.

Для занятий на этих курсах необходимо начальное знание иврита (уровень *ульпана “алеф”*).

Учебная программа включает в себя иврит, английский язык, математику, работу на компьютере и подготовку к психометрическому тесту.

Занятия на курсах начинаются, как правило, дважды в год – в сентябре-октябре и феврале-марте – и продолжаются в течение пяти месяцев.

ТАКА оплачивается Министерством алии и интеграции, студенты лишь частично участвуют в оплате курса по подготовке к психометрическому тесту и расходов по аренде жилья.

ЛЕТНИЙ КУРС ИВРИТА

При университетах организуются летние курсы интенсивного изучения иврита (*ульпан каиц*).

На этих курсах студенты, записавшиеся на *мехину*, а также уже поступившие в высшее учебное заведение или колледж, имеют возможность повысить уровень знания языка.

Для поступивших на *мехину* летний курс иврита является неотъемлемой интегральной частью программы обучения.

Те, кто вообще не знает языка иврит, не могут быть приняты в *ульпан каиц*.

Продолжительность курса 6-8 недель.



Летний ульпан полностью оплачивается Министерством алии и интеграции, если репатриант имеет письмо о приеме в вуз или колледж, признанный министерством, либо зачислен на подготовительные курсы (*мехину*).

ИЗУЧЕНИЕ ИВРИТА В КИББУЦЕ

Выше уже писалось о том, что при некоторых киббуцах действуют ульпаны для молодежи. Здесь следует подчеркнуть, что среди таких *ульпан-киббуцев* постоянно есть два, предназначенных специально для студентов.

Во всем остальном они идентичны другим: здесь также обучаются в вечерние часы пять дней в неделю, а в первую половину дня работают, общая продолжительность занятий – пять месяцев и объем – 500 часов.

Информацию о студенческих ульпан-киббуцах можно получить в информационных центрах Еврейского Агентства (Сохнут).

Обратите внимание: Управление по делам студентов оплачивает обучение ивриту студентов и абитуриентов только один раз.



Предлагаем вам несколько советов, чтобы помочь полнее освоить иврит в ульпане. Они основаны на опыте преподавателей ульпанов и тех, кто в них учился.

- Ульпан предназначен для погружения в язык, иврит почти всегда будет единственным языком общения в классе. Преподаватели, как правило, не готовы переводить термины на другие языки. Вместо этого они будут использовать слова, которые учащиеся уже получили, и сам контекст материала для того, чтобы передать смысл новых терминов. Вам будет много проще, если на занятиях у вас под рукой всегда будет иврит-русский словарь.
- Некоторые слушатели приносят на занятия диктофон и делают записи уроков, которые потом прослушивают дома.
- Не стоит опаздывать на занятия и, тем более, пропускать их. Обучение проходит в достаточно быстром темпе, и любые пропуски могут принести проблемы.
- Обучение ивриту – это взаимный процесс между вами, вашим преподавателем и вашими одноклассниками. Принимайте активное участие в уроках, помогайте сокурсникам и не стесняйтесь сами просить других о помощи, если она вам нужна.
- Уделяйте изучению иврита за пределами класса столько времени, сколько это возможно, и старайтесь говорить на иврите. 500 часов учебного времени за 5 месяцев – это может показаться много, но, как многие прошедшие ульпан согласятся, обычно оказывается недостаточно, чтобы достичь высокого уровня в языке. Рекомендуется ежедневно посвящать не менее одного часа занятиям за пределами класса, в том числе – обязательному выполнению домашних заданий.



- Иницилируйте контакты с коренными израильянами. Это поможет увеличить запас слов и дать стимул к использованию языка. Не смущайтесь от ошибок и с благодарностью принимайте предлагаемую корректировку.
- Активно пользуйтесь ивритоязычными средствами массовой информации и литературой. Чтение газет, журналов и книг (для начала – лучше детских), прослушивание радио, просмотр телевизионных программ (прежде всего – образовательных программ для детей младшего возраста, где иврит более грамматически правилен, чем в популярных развлекательных программах, к тому же, их ведущие говорят более медленно), спектаклей и фильмов не только улучшит ваш иврит, но также поможет быстрее и полнее адаптироваться в израильском обществе и культуре.
- Играйте в различные игры и викторины, предполагающие использование иврита.
- Для лучшего запоминания новых слов на иврите записывайте их на отдельные карточки.
- Попробуйте заранее разработать собственную стратегию овладения языком после ульпана.
- Если у вас есть доступ к интернету, поищите в сети уроки и учебники онлайн. Вы также можете получить доступ к урокам иврита на сайте Министерства алии и интеграции: **www.klita.gov.il**.
- И, наконец, не будьте слишком строги к себе. Приобретение нового языка представляет собой длительный и чрезвычайно сложный процесс. Будьте в курсе, что еще вам нужно совершенствоваться, но признавайте и цените свои достижения.



В необходимых случаях приводятся словарные формы как женского, так и мужского рода – тогда они разделяются знаком “/”, причем сначала приводится слово в женском роде, а затем в мужском.

Общие слова и выражения	миЛИм вэ-бИтуИм кלאИм	מילים וביטויים כלליים
здравствуйте	шалОм	שלום
до свидания	леИтраОт	להתראות
доброе утро	бОкер тОв	בוקר טוב
добрый вечер	Эрев тОв	ערב טוב
добрый день	цоорАим товИм	צהריים טובים
хорошего дня	йОм тОв	יום טוב
хорошей недели	шавУа тОв	שבוע טוב
счастливо! поздравляю!	мазАль тОв	מזל טוב!
с праздником!	хАг самЕах	חג שמח!
удачи!	бэ-ацлаХА	בהצלחה!
в добрый час!	бэ-шаА това	בשעה טובה!
спасибо	тодА	תודה
пожалуйста	бэ-вакашА	בבקשה
да	кЕн	כן
нет	льО	לא

В банке	бэ-бАнк	בנק
клерк, служащая / служащий	пкИдА / пакИд	פקידה / פקיד
номер счёта	мИспАр хешбОн	מספר חשבון
подпись	хатИмА	חתימה
чековая книжка	пИнкАс чЕким	פנקס צ'קים
я хочу вложить...	аНИ роцА / роцЭ леафкИд...	אני רוצה להפקיד...
...деньги	...кЕсеф	...כסף
...чек	...чЕк	...צ'ק
я хочу открыть...	аНИ роцА / роцЭ лифтОах...	אני רוצה לפתוח...
...валютный счёт	...хешбОн матАх	חשבון מט"ח...
...льготный счёт для репатрианта	...хешбОн ле-олЕ	חשבון לעולה



**Министерство алии
и интеграции**

документ,
документы
запись в ульпан
комната номер...
корзина абсорбции
личная советница /
личный советник
место жительства
отдел
удостоверение
нового
репатрианта

**МисрАд а-алиЯ
вэ-а-клитА**

мисмАх, мисмахИм
аршамА ле-ульпан
хЕдер миспАр...
сАль клитА
йоЭцет ишИт /
йоЭц иши
макОм мегуриМ
махлакА
теудАт олЕ

**משרד העלייה
והקליטה**

מסמך, מסמכים
הרשמה לאולפן
חדר מס'...
סל קליטה
יועצת אישית /
יועץ אישי
מקום מגורים
מחלקה
תעודת עולה

**Министерство
внутренних дел**

бланк, бланки
город
посёлок, поселение
фотография на
паспорт
я хочу получить...
...временный
заграничный
паспорт
...заграничный
паспорт
...удостоверение
личности

мисрАд а-пниМ

тОфес, тфасИм
Ир
ишУв
тмунАт паспОрт
ани роцА / роцЭ
лекабЕль...
...теудАт-мавар
...даркОн
...теудАт-зеУт

משרד הפנים

טופס, טפסים
עיר
ישוב
תמונת פספורט
אני רוצה לקבל...
...תעודת מעבר
...דרכון
...תעודת זהות

В муниципалитете

муниципальные
налоги
муниципальный
налог на землю
отдел образования

ба-ириЯ

мисЕй ириЯ
арнОна
махлЕкет хинУх

בעירייה

מיסי עירייה
ארונה
מחלקת חינוך



я хочу записать ребёнка...	<i>ани роцА / роцЭ лиршОм эт а-елдА / а-Елед...</i>	אני רוצה לרשום את הילדה / הילד...
...в детский сад	<i>...ле-гАн еладИм</i>	לגן ילדים...
...в школу	<i>...ле-бЕйт-сЕфер</i>	לביית ספר
социальный отдел	<i>махлЕкет ревахА</i>	מחלקת רווחה
счёт за воду	<i>хешбОн мАим</i>	חשבון מים

Школа и детский сад

бЕйт сЕфер вэ-гАн еладИм

בית ספר וגן ילדים

воспитательница	<i>ганЕнет</i>	גננת
возраст	<i>гИль</i>	גיל
детский сад	<i>гАн еладИм</i>	גן ילדים
дочь	<i>бАт</i>	בת
класс	<i>китА</i>	כיתה
няня	<i>метапЕлет</i>	מטפלת
сын	<i>бЕн</i>	בן
учительница / учитель	<i>морА / морЭ</i>	מורה
школа	<i>бЕйт а-сЕфер</i>	בית הספר
ясли детские	<i>паутОн</i>	פעוטון

Транспорт

тахбурА

תחבורה

автобус	<i>Отобус</i>	אוטובוס
автобусная остановка	<i>таханАт Отобус</i>	תחנת אוטובוס
билет	<i>картИс</i>	כרטיס
билет на несколько поездок	<i>картисиЯ</i>	כרטיסייה
билет проездной месячный	<i>хофшИ-ходшИ</i>	חופשי-חודשי
билет туда и обратно	<i>картИс алОх ва- шОв</i>	כרטיס הלוך ושוב
железнодорожная станция	<i>таханАт ракЕвет</i>	תחנת רכבת
поезд	<i>ракЕвет</i>	רכבת
стоянка такси	<i>таханАт мониЕт</i>	תחנת מוניות
такси	<i>мониТ</i>	מונית
такси маршрутное	<i>мониТ ширУт</i>	מונית שירות
трамвай	<i>ракЕвет калА</i>	רכבת קלה
центральная станция	<i>таханА мерказИт</i>	תחנה מרכזית



На улице	ба-рехОв	ברחוב
где (находится)...?	эйфО...	איפה...
налево	смОла	שמאלה
направо	ямИна	ימינה
около	ле-Яд	ליד
перекресток	цОмет	צומת
прямо	яшАр	ישר
светофор	рамзОр	רמזור
сторона	цАд	צד

Здоровье	бриЮт	בריאות
аптека	бЕйт меркАхат	בית מרקחת
больница	бЕйт холИм	בית חולים
больничная касса	купАт холИм	קופת חולים
врач	рофА / рофЭ	רופאה / רופא
выздоровливай	таргИши / таргИш	תרגישי / תרגיש טוב
капли	тОв	טיפות
лекарство	типОт	תרופה
мазь	труфА	משחה
медсестра	мишхА	אחות
поликлиника	ахОт	מרפאה
скорая помощь	мерпаА	אמבולנס
у меня болит...	амбулАнс	יש לי כאב ב...
...глаз, глаза	йЭш לי кеЭв бэ-...	...עין, עיניים
...голова	...Аин, эйнаИм	...ראש
...горло	...рОш	...גרון
...живот	...гарОн	...בטן
...зуб, зубы	...бЕтэн	...שן, שיניים
...нога, ноги	...шЕн, шинАим	...רגל, רגליים
...рука, руки	...рЕгель,	...יד, ידיים
...сердце	реглАим	...לב
...спина	...Яд, ядАим	...גב
...ухо, уши	...лЕв	...אוזן, אוזניים
я хочу записаться к врачу...	...гАв	אני רוצה לקבוע תור לרופאה / לרופא
	...Озен, ознАим	
	ани роцА / роцЭ	
	ликвОа тОр	
	ле-рофА / ле-рофЭ	



Жильё	דיור	דיוור
аренда	<i>схирУт</i>	שכירות
балкон	<i>мирпЕсет</i>	מרפסת
ванная комната	<i>хадАр амбАтия</i>	חדר אמבטיה
вода	<i>мАим</i>	מים
газ	<i>гАз</i>	גז
счёт за газ	<i>хешбОн гАз</i>	חשבון גז
договор аренды	<i>хозЭ схирУт</i>	חוזת שכירות
дом	<i>бАйт</i>	בית
душ	<i>миклАхат</i>	מקלחת
канализация	<i>биЮв</i>	ביוב
квартира	<i>дирА</i>	דירה
квартира	<i>дирА меруЭтет</i>	דירה מרוהטת
меблированная		
квартира пустая	<i>дирА рэкА</i>	דירה ריקה
я хочу снять	<i>ани роцА / роцЭ</i>	אני רוצה לשכור
квартиру	<i>лискОр дирА</i>	דירה
комната	<i>хЕдэр</i>	חדר
коридор	<i>проздОр</i>	פרוזדור
кухня	<i>митбАх</i>	מטבח
посредник	<i>метавЕх</i>	מתווך
посредническая	<i>мисрАд-тивУх</i>	משרד תיווך
контора		
туалет	<i>ширутИм</i>	שירותים
электричество	<i>хашмАль</i>	חשמל
счёт за	<i>хешбОн хашмАль</i>	חשבון חשמל
электричество		

В магазине и на рынке	בэ-ханУт вэ-ба-шУк	בחנות ובשוק
больше	<i>йотЕр</i>	יותר
взвесь мне,	<i>тишкелИ / тишкОль</i>	תשקלי / תשקולי לי
пожалуйста...	<i>ли бэ-вакашА</i>	בבקשה
где можно найти...?	<i>эйфО эфшАр</i>	איפה אפשר למצוא
	<i>лимцОа</i>	
дай мне,	<i>тнИ / тЭн לי</i>	תני / תני לי בבקשה
пожалуйста...	<i>бэ-вакашА</i>	
коробка	<i>куфсА</i>	קופסה
мелочь	<i>кЕсеф катАн, маОт</i>	קסף קטן, מעות
у меня нет мелких	<i>Эйн לי кЕсеф катАн</i>	אין לי קסף קטן /
денег / мелочи	<i>/ маОт</i>	מעות



меньше	<i>пахОт</i>	פחות
молоко	<i>халАв</i>	חלב
мясо	<i>басАр</i>	בשר
нарежь мне, пожалуйста...	<i>тифарСИ / тифрОс</i> <i>лИ бэ-вакашА</i>	תפרסי / תפרוס לי בבקשה
рыба	<i>даГ, даГИм</i>	דג, דגים
сдача	<i>Одеф</i>	עודף
хлеб	<i>лЕхем</i>	לחם
сколько стоит килограмм?	<i>каМа олЕ кИло?</i>	כמה עולה קילו?
упаковка	<i>аризА</i>	אריזה

Овощи

баклажаны	<i>хацилИм</i>	חצילים
кабачки	<i>кишуИм</i>	קישואים
капуста	<i>крУв</i>	כרוב
картофелина, картофель	<i>тапУах адамаА,</i> <i>тапухЕй адамаА</i>	תפוח אדמה, תפוחי אדמה
лук	<i>бацАль</i>	בצל
морковь	<i>гЕзер</i>	גזר
огурец, огурцы	<i>мелафафОн,</i> <i>мелафафонИм</i>	מלפפון, מלפפונים
перец	<i>пильпЕль</i>	פלפל
помидор, помидоры	<i>агваниЯ, агваниЕт</i>	עגבנייה, עגבניות
редис	<i>цнониТ, цнониОт</i>	צנונית, צנוניות
свёкла	<i>сЕлек</i>	סלק
тыква	<i>длаАт</i>	דלעת
чеснок	<i>шУм</i>	שום

Фрукты

абрикос	<i>мишмЕш</i>	משמש
апельсин	<i>тапУз</i>	תפוז
арбуз	<i>аватИах</i>	אבטיח
банан	<i>банАна</i>	בננה
гранат	<i>римОн</i>	רימון
грейпфрут	<i>эшколИт</i>	אשכולית
груша	<i>агАс</i>	אגס
дыня	<i>мелОн</i>	מלון
персик	<i>афарсЕк</i>	אפרסק
слива	<i>шезИф</i>	שזיף
финики	<i>тмарИм</i>	תמרים
хурма	<i>афарсемОн</i>	אפרסמון
яблоко	<i>тапУах Эц</i>	תפוח עץ



Время и дни недели	зманИм вэ-йомЕй шавУа	זמנים וימי שבוע
вечер	Эрев	ערב
вторая половина дня	ахАр а-цоарАим	אחר הצהריים
год	шанаА	שנה
день	йОм	יום
мгновение	рЭга	רגע
месяц	хОдеш	חודש
минута	дакА	דקה
неделя	шавУа	שבוע
воскресенье	йОм-ришОн (йОм Алеф)	יום ראשון (יום א')
понедельник	йОм-шени (йОм бЕт)	יום שני (יום ב')
вторник	йОм-шлишИ (йОм гИмел)	יום שלישי (יום ג')
среда	йОм-ревиИ (йОм дАлет)	יום רביעי (יום ד')
четверг	йОм-хамишИ (йОм хЭй)	יום חמישי (יום ה')
пятница	йОм-шишИ (йОм вАв)	יום שישי (יום ו')
суббота	шабАт	שבת
ночь	лАйла	לילה
полдень	цоарАим	צהריים
полночь	хацОт	חצות
раннее утро	алОт а-шахАр	עלות השחר
секунда	шниЯ	שנייה
утро	бОкер	בוקר
час	шаА	שעה
Цвета	צвайМ	צבעים
бежевый	бЕж	בז'
белый	лавАн	לבן
голубой	тхЕлет	תכלת
жёлтый	цаОв	צהוב
зелёный	ярОк	ירוק
золотой	заАв	זהב
коричневый	хУм	חום



красный	<i>адОм</i>	אדום
оранжевый	<i>катОм</i>	כתום
розовый	<i>варОд</i>	ורוד
серебряный	<i>кЕсеф</i>	כסף
серый, пепельный	<i>афОр</i>	אפור
синий	<i>кахОль</i>	כחול
фиолетовый	<i>сагОль</i>	סגול
чёрный	<i>шахОр</i>	שחור

Цифры	миспарИм	מספרים
ноль	<i>Эфес</i>	אפס
одна / один	<i>ахАт / эхАд</i>	אחת / אחד
две / два	<i>штАим / шнАим</i>	שתיים / שניים
три	<i>шалОш / шлошА</i>	שלוש / שלושה
четыре	<i>арбА / арбаА</i>	ארבע / ארבעה
пять	<i>хамЕш / хамишА</i>	חמש / חמישה
шесть	<i>шЕш / шишА</i>	שש / שישה
семь	<i>шЕвъА / шивъА</i>	שבע / שבעה
восемь	<i>шмОнэ / шмона</i>	שמונה / שמונה
девять	<i>тЕшьА / тшьА</i>	תשע / תשעה
десять	<i>Эсер / асарА</i>	עשר / עשרה
одиннадцать	<i>ахАт-эсрЭ / ахАд-асАр</i>	אחת עשרה / אחד-עשר
двенадцать	<i>штЭим-эсрЭ / шнЭим-асАр</i>	שתיים-עשרה / שניים-עשר
тринадцать	<i>шлОш-эсрЭ / шлошА-асАр</i>	שלוש-עשרה / שלושה-עשר
четырнадцать	<i>арбъА-эсрЭ / арбъАА-асАр</i>	ארבע-עשרה / ארבעה-עשר
пятнадцать	<i>хамЕш-эсрЭ / хамишА-асАр</i>	חמש-עשרה / חמישה-עשר
шестнадцать	<i>шЕш-эсрЭ / шишА-асАр</i>	שש-עשרה / שישה-עשר
семнадцать	<i>швъА-эсрЭ / шивъА-асАр</i>	שבע-עשרה / שבעה-עשר
восемнадцать	<i>шмонЭ-эсрЭ / шмонаА-асАр</i>	שמונה-עשר / שמונה-עשרה
девятнадцать	<i>тшьА-эсрЭ / тишьА-асАр</i>	תשע-עשרה / תשעה-עשר



двадцать	эсрИм	עשרים
двадцать одна /	эсрИм вэ-ахАт /	עשרים ואחת /
двадцать один	эсрИм вэ-эхАд	עשרים ואחד
двадцать две /	эсрИм вэ-штАим /	עשרים ושתיים /
двадцать два	эсрИм вэ-шнАим	עשרים ושניים
тридцать	шлошИм	שלושים
сорок	арбаИм	ארבעים
пятьдесят	хамишИм	חמישים
шестьдесят	шишИм	שישים
семьдесят	шивъИм	שבעים
восемьдесят	шмонИм	שמונים
девяносто	тишъИм	תשעים
сто	מЕа	מאה
двести	матАим	מאתיים
триста	шлОш-меОт	שלוש מאות
тысяча	Элеф	אלף
две тысячи	альпАим	אלפיים
пять тысяч	хамЕшет элефИм	חמשת אלפים
первая / первый	ришонА / ришОн	ראשונה / ראשון
вторая / второй	шниЯ / шени	שנייה / שני
третья / третий	шлишИт / шлишИ	שלישית / שלישי
четвёртая /	ревиИт / ревиИ	רביעית / רביעי
четвёртый		
пятая / пятый	хамишИт / хамишИ	חמישית / חמישי
шестая / шестой	шишИт / шишИ	שישית / שישי
седьмая / седьмой	швиИт / швиИ	שביעית / שביעי
восьмая / восьмой	шминИт / шмини	שמינית / שמיני
девятая / девятый	тшиИт / тшиИ	תשיעית / תשיעי
десятая / десятый	асирИт / асирИ	עשירית / עשירי
половина	хЕци	חצי
треть	шлИш	שליש
четверть	рЕва	רבע
пятая часть	хамишИт	חמישית
десятая часть	асирИт	עשירית
сотая часть	меИт	מאת



Телефонный разговор	סיחא בַּז-טלפון	סיחה בטלפון
- Здравствуйте, можно поговорить с господином Леви?	- <i>шалОм, эфшАр ледабЕр Им мАр лЕви?</i>	- שלום, אפשר לדבר עם מר לוי?
- Господина Леви нет - Когда он вернётся?	- <i>мАр лЕви льО нимЦА</i> - <i>матАй У яхзОр?</i>	- מר לוי לא נמצא - מתי הוא יחזור?
- В 12 часов - Здравствуйте, это говорит...	- <i>бַּז-шаА штЭим-эсрЭ</i> - <i>шалОм, медабЕрет / медабЕр...</i>	- בשעה שתיים-עשרה - שלום, מדברת / מדבר...
- Кто говорит?	- <i>ми медабЕрет / медабЕр?</i>	- מי מדברת / מדבר?
- Я слушаю тебя	- <i>ани шомАт / шомЕа отАх / отхА</i>	- אני שומע / שומעת אותך
- Вы говорите на иврите?	- <i>Ат медабЕрет / атА медабЕр иврИт?</i>	- את מדברת / אתה מדבר עברית?
- Я не говорю на иврите	- <i>ани льО медабЕрет / медабЕр иврИт</i>	- אני לא מדברת / מדבר עברית
- Я понимаю...	- <i>ани мевина / мевИн...</i>	- אני מבינה / מבין...
- Я могу говорить по-русски? - Подождите, пожалуйста... (“ждите ответа”)	- <i>эфшАр ледабЕр русИт?</i> - <i>на леамТИн бַּז-вакашА...</i>	- אפשר לדבר רוסית? - נא להמתין בבקשה...
- Ошибка в номере (“не туда попали”)	- <i>таУт бַּז-миспАр</i>	- טעות במספר



- Когда можно перезвонить?	- <i>מאית</i> <i>אפשאר</i> <i>לצלצל</i> <i>שוב?</i>	- מתי אפשר לצלצל שוב?
- Спасибо	- <i>תודה</i>	- תודה
- Всего хорошего	- <i>כול טוב</i>	- כל טוב

Вывески на иврите ***שליטים בעברית***

курить запрещается	<i>אסור לאשן</i>	אסור לעשן
добро пожаловать	<i>ברוךים הבאים!</i>	ברוכים הבאים!
от себя (<i>дверь</i>)	<i>דחוף</i>	דחוף
сегодня приёма нет	<i>היום אין קבלת קהל</i>	היום אין קבלת קהל
вход запрещён	<i>הכניסה אסורה</i>	הכניסה אסורה
осторожно!	<i>זהירות!</i>	זהירות!
выход	<i>יציאה</i>	יציאה
вход	<i>כניסה</i>	כניסה
справочная	<i>מודיעין</i>	מודיעין
лифт	<i>מעלית</i>	מעלית
на себя (<i>дверь</i>)	<i>משוך</i>	משוך
закрето	<i>סגור</i>	סגור
Опасно! Идёт строительство	<i>סכנה! כאן בונים</i>	סכנה! כאן בונים
открыто	<i>פתוח</i>	פתוח
внимание!	<i>שימו לב!</i>	שימו לב!
туалет	<i>שירותים</i>	שירותים
часы работы	<i>שעות העבודה</i>	שעות העבודה
часы приёма	<i>שעות הקבלה</i>	שעות הקבלה



Пример обращения в Министерство о продлении права на обучение в ульпане "алеф"

תאריך

אל:

ועדת ערעורים
משרד העלייה והקליטה
מחוז תל-אביב ומרכז
רח' אסתר המלכה 6
תל-אביב, 6439806

סופיה רובין, ת.ז. *****, ת.ע. *****
רח' ***** ת"א *****
טל: *****_**

מאת:

הנדון: בקשה להארכת זכאות לאולפן א'

א.ג.ב.
שלום רב,

עליתי ארצה, לבד, ב- XX.XX.XXXX /-תאריך/ כשאני בחודש השמיני להריוני, ב- XX.XX.XXXX /-תאריך/ ילדתי את בני. נאלצתי להישאר בבית כמעט שנה, עד שהוריי עלו ארצה. לא למדתי עברית באולפן כי טיפלתי בילדי. אני מבקשת לאשר לי הארכת זכאות לאולפן א' וקבלת דמי קיום לתקופת הלימודים.

תודה מראש על טיפולכם המהיר.

בכבוד רב
סופיה רובין



Обратите внимание: Ниже приводится перевод этого обращения на русский язык, но необходимо помнить, что все заявления в израильские официальные учреждения должны быть написаны на иврите.

дата

Кому:

В Апелляционную комиссию
Министерства алии и интеграции
Окружное управление Тель-Авив и Центр
ул. Эстер а-Малка 6
Тель-Авив 6439806

От:

Софии Рубин, теудат-зеут *****, теудат-оле *****
ул. ***** Тель-Авив *****
тел. **-*****

**Тема: Просьба о продлении права
на обучение в ульпане “алеф”**

Уважаемый господин / госпожа,
здравствуйте!

Я репатрировалась в страну одна *xx.xx.xxxx / - дата /*, будучи на восьмом месяце беременности, и *xx.xx.xxxx / - дата /* родила сына. Я была вынуждена пребывать дома около года, пока не репатрировались мои родители.

Я не изучала иврит в ульпане, так как ухаживала за ребенком.

Прошу продлить мое право на обучение в ульпане “алеф” и получение средств на существование в период обучения.

Спасибо за внимание.

С уважением,
София Рубин



АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ

МИНИСТЕРСТВО АЛИИ И ИНТЕГРАЦИИ

Центр информации для репатриантов *2994/03-9733333
"Горячая" линия (только при чрезвычайных обстоятельствах)
1255-081-010

www.klita.gov.il | info@moia.gov.il

Главное управление

9195016 Иерусалим, а-Кирия, 073-3972000
ул. Каплан 2, здание "бет"

Прием жалоб от населения

073-3972047/073-3974113
факс 073-3974111

Отправить жалобу можно при помощи окошка "Установить контакт" ("*Цор кешер*") на сайте Министерства алии и интеграции

www.klita.gov.il

По электронной почте

info@moia.gov.il

Информация о прибытии новых репатриантов

Отделение министерства в аэропорту
им. Бен-Гуриона 03-9754421/2

Округ Хайфа и Север

Хайфа, сдерот Паль-Ям 15, 1599-500-922
здание "алеф" факс 04-8622587

Региональное отделение Хайфа и Крайот

Хайфа, сдерот Пальям 15, здание "бет" 1599-500-922
haifa@moia.gov.il факс 073-3972373



Местное отделение а-Крайот

Кирьят Бялик, ул. а-Меасдим 7 073-3973101/1599-500-902
факс 04-8742957

Региональное отделение Верхняя Галилея

Кармиэль, ул. Маале Камон 2, 073-3973400/1599-500-920
промзона, “Биг Сентр” факс 073-3973413
galil.elyon@moia.gov.il

Местное отделение Маалот

Маалот, сдерот Иерушалаим 21, 073-3973650
каньон “а-Ракефот” факс 04-8202996

Местное отделение Нагария

Нагария, дерех а-Ацмаут 9 073-3973600
факс 073-3973603

Местное отделение Акко

Акко, ул. Шлом а-Галиль 1, 073-3973500/1
каньон Акко, 2 этаж факс 04-9916833

Местное отделение Цфат

Цфат, каньон “Шаарей а-Ир”, 073-3973700
ул. а-Гдуд а-Шлиши 1, 2 этаж факс 04-6820571

Местное отделение Кирьят-Шмона

Кирьят-Шмона, сдерот Тель-Хай 104, 073-3973755
здание “ЦАХАР” факс 04-6818405

Региональное отделение Ноф а-Галиль и а-Эмаким

Ноф а-Галиль (Нацрат-Илит), 073-3973800/1599-500-903
ул. а-Млаха 52, здание “Лев Асаким” факс 04-6564019
natzeret.eilit@moia.gov.il



Местное отделение Тверия

Тверия, ул. Йоханан Бен Закай 16, 2 этаж 073-3973940
факс 04-6717061

Местное отделение Мигдаль а-Эмек

Мигдаль а-Эмек, ул. Ницаним 45, 073-3973980
торговый центр, 2 этаж факс 04-6040376

Местное отделение Афула

Афула, ул. Иошуа Хенкин 34 073-3973900
факс 04-6098305

Региональное отделение Хадера

Хадера, ул. Гилель Яфе 13 073-3973208/1599-500-904
hadera@moia.gov.il факс 073-3973216

Округ Тель-Авив и Центр

Тель-Авив, ул. Эстер а-Малка 6 1599-500-901
факс 073-3974132

Региональное отделение Тель-Авив

Тель-Авив, ул. Эстер а-Малка 6 073-3974115/1599-500-901
tel.aviv@moia.gov.il факс 073-3974103

Региональное отделение Ришон ле-Цион и Холон

Ришон ле-Цион, ул. Исраэль Галили 3 073-3974500/1599-500-910
rishon.letzion@moia.gov.il факс 03-9525893

Местное отделение Холон

Холон, ул. Эйлат 36 073-3974750/1599-500-908
факс 03-5056997

Местное отделение Реховот

Реховот, ул. Биньямин 12 073-3974802
факс 08-9390256



Региональное отделение Нетания и а-Шарон

Нетания, ул. Барекет 3

073-3974650/1599-500-905

netania@moia.gov.il

факс 09-8629435

Местное отделение а-Шарон

Кфар-Саба, ул. а-Таас 23

073-3974701/1599-500-906

факс 09-7663515

Региональное отделение Петах-Тиква и а-Шфела

Петах-Тиква, ул. а-Гистадрут 26

073-3974550/1599-500-907

petach.tikva@moia.gov.il

факс 03-9312606

Местное отделение Рамле-Лод

Рамле, Кирьят а-Мемшала, ул. Герцль 91

1599-500-912

073-3974600

факс 08-9208019

Округ Иерусалим и Юг

Беэр-Шева, ул. Залман Шазар 31

1599-500-921

факс 073-3975019

Региональное отделение Беэр-Шева и Неgev

Беэр-Шева, ул. Залман Шазар 31

073-3975048

beer.sheva@moia.gov.il

факс 08-6280529

Местное отделение Офаким

Офаким, ул. Герцль 37

073-3975251

факс 08-9962743

Местное отделение Эйлат

Эйлат, Кирьят а-Мемшала, сдерот а-Тмарим 3

073-3975201

факс 08-6372367



Местное отделение Димона

Димона, ул. а-Цеиля 8

073-3975101
факс 08-6563880**Местное отделение Нетивот**

Нетивот, ул. Йосеф Смило 10

073-3975301
факс 08-9943307**Местное отделение Арад**

Арад, ул. Хен 34, торговый центр, 2 этаж

073-3975151
факс 08-9396201**Местное отделение Сдерот**Сдерот, ул. Симтат а-Плада 8, "Перец Сентер" 073-3975351
факс 08-6610614**Региональное отделение Иерусалим и Йегуда**Иерусалим, маво а-Матмид 4 073-3972633/4/ 1599-500-923
jerusalem@moia.gov.il факс 02-6249398**Местное отделение Бейт-Шемеш**

Бейт-Шемеш, ул. Герцль 9, 2 этаж

073-3972450
факс 02-9912540**Региональное отделение Ашдод и Ашкелон**Ашдод, сдерот Менахем Бегин 1,
здание Цимер1599-500-914
073-3975400
факс 08-8668030**Местное отделение Ашкелон**

Ашкелон, ул. Кацнельсон 9

073-3975550/1599-500-915
факс 073-3975555**Местное отделение Кирьят-Гат**

Кирьят-Гат, Бейт Ивги, ул. а-Гефен 3

1599-500-914
факс 073-3975504

Местное отделение Кирьят Малахи

Кирьят Малахи, ул. Жаботински 22

1599-500-914

факс 08-8609601

Интернет-сайты Министерства алии и интеграции

Официальный сайт (на 5 языках)

www.klita.gov.il

Изучение иврита (на 6 языках)

www.hebrew.moia.gov.il

Сайт для предпринимателей

www.2binisrael.org.il

(на 5 языках)

Управление по делам студентов

www.studentsolim.gov.il

(на 5 языках)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ

www.edu.gov.il

info@education.gov.il

Главное управление

9510402 Иерусалим, ул. Двора а-Невия 2

02-5602222

Центр телефонной информации

1-800-250-025

Отдел обращений

1-800-222-003/02-5602206

tluna@education.gov.il

факс 02-5602390

Управление абсорбции в системе образования

9510402 Иерусалим, ул. Двора а-Невия 2

02-5603619

Управление абсорбции репатриантов-учителей

Беэр-Шева, ул. а-Тиква 4

08-6263272

факс 08-6263031

Иерусалим, ул. Канфей Нешарим 15

02-5601532

факс 02-5601591



Север – Ноф а-Галиль (Нацрат-Илит), 04-6500266
Кирият а-Мемшала факс 04-6500283/04-9976982

Тель-Авив, ул. а-Шлоша 2, здание “Московиц” 03-6896035
факс 03-6896365

Хайфа, ул. Паль-Ям 15 04-8632718
факс 04-8632575

Центр – Тель-Авив, ул. а-Шлоша 2, 03-6896704
здание “Московиц” факс 03-6896784

Учителя - новые репатрианты из стран СНГ, независимо от места их проживания в Израиле, могут обращаться к г-же Галии Йонин, государственному инструктору для учителей - выходцев из этого Содружества – телефон 08-6263272, со-товый телефон 054-5886786.

Отделы подтверждения дипломов, выданных за границей

Иерусалим, ул. Канфей Нешарим 22 02-5601684

Тель-Авив, ул а-Шлоша 2 03-6896666

Хайфа, ул. Паль-Ям 15 04-8632566

Нацрат-Илит, Бейт а-мемшала 04-6500111

Беэр-Шева, ул. а-Тиква 4, комн. 1808 08-6263255

Единый центр для запросов факс: 02-5603876

diplomot@int.gov.il

Программа ульпан-кибуц

www.kibbutzulpan.org

kibbutzulpan@gmail.com

5296000 Рамат-Эфаль (Рамат-Ган), 03-5301255

ул. а-Ясмин 1 факс 03-6352961



Религиозное киббуцное движение

www.kdati.org.il

kdati@kdati.org.il

6090500 Киббуц Барот-Ицхак, Секретариат 03-6072777
факс 03-6957039

Еврейское агентство "Сохнут"

<http://www.jewishagency.org>

marketing@jazo.org.il

9426218 Иерусалим, ул. Кинг Джордж 48 02-6202222

Отдел обращений

02-6204443

PniyotTzibor@jafi.org

Глобальный сервисный центр Еврейского агентства

<http://www.jewishagency.org/aliyah>

Набор в Израиле 1-800-228-055/02-6367701

Набор из-за границы – всего можно совершить бесплатные звонки со стационарных телефонов более, чем из 30 стран, в том числе:

Австралия 1-800-445-781

Великобритания 0-800-051-8227/ 0-800-0852-105

Германия 0-800-181-9271

Голландия 0-800-022-1498

Канада 1-866-421-8912

Канада (для говорящих по-русски) 1-888-572-8269

Латвия 800-03520

Литва 880-030961

Россия 8800-333-7460

США 1-866-835-0430

США (для говорящих по-русски) 1-888-572-8269



Украина	0800-504-603
Финляндия	990-800-5394-7424
Швеция	00-800-539-47424
ЮАР	0-800-996-886

Звонки с мобильных телефонов, а также из некоторых регионов России и СНГ пока не являются бесплатными. Если вы не дозвонились по бесплатной линии, позвоните нам по телефону: +972-2-636-77-14/5/6.

Можно также заполнить форму обратной связи на сайте http://jewishagency.org/ru/contact_us, и сотрудник Центра свяжется с вами.

Опубликованная в настоящем издании информация носит вспомогательный характер, представлена с целью общей ориентации и не является основанием для получения той или иной помощи.

Периодически информация изменяется и перед тем, как предпринимать какие-либо действия, проверьте, пожалуйста, свой правовой статус.

Источниками информации о законах и правилах являются официальные инстанции, однако возможны случаи ошибок, неясностей и несоответствий между опубликованной информацией и законами и инструкциями. В таких случаях, как указано выше, определяющими являются законы и инструкции.



ДРУГИЕ ИЗДАНИЯ

- Первый год. Справочник репатрианта
- Первые шаги. Буклет
- Субсидии. Буклет

Из серии «Общая информация»:

- Национальное страхование
- Трудоустройство
- Жилье
- Служба в армии
- Образование
- Здравоохранение
- Полезные адреса и телефоны
- В помощь пенсионеру
- Лицам с ограниченными возможностями здоровья

Из серии «Профессия в Израиле»:

- Абсорбция ученых – Центр интеграции в науке. Буклет.
- Лицензии на работу. Куда обращаться.
- Спортсмены и тренеры

Из серии «Разное по тематике»:

- Компас репатрианта. Деньги и банки
- Компас репатрианта. Жилье. Вопросы и ответы
- Компас репатрианта. Женщина в обществе и дома
- Будьте осторожны на воде. Буклет
- Памятка школьнику-репатрианту. Буклет
- Адреса Министерства алии и интеграции. Буклет
- Запись новых репатриантов в больничные кассы. Буклет
- Карта Израиля
- Улицы рассказывают



Издания отдела можно заказать по адресу:

Не забудьте указать:

Имя _____

Адрес _____

Почтовый индекс _____

משרד העלייה והקליטה
אגף מידע ופרסום
מערכת רוסיית

9139002 ירושלים 39080 .ד.ת



Уделите нам, пожалуйста, минуту внимания

Движимые стремлением предоставлять наиболее полезную и качественную информацию, убедительно просим вас ответить на следующие вопросы:

1. Где вы получили брошюру “Изучение иврита”
 в аэропорту в Министерстве алии и интеграции
 в другом месте (уточните) _____
2. В какой степени данная публикация удовлетворила ваши потребности в информации? 1 2 3 4 5
примечания _____
3. Помогла ли эта брошюра вашей абсорбции в Израиле?
 да нет поясните _____
4. Представленная в брошюре информация ясна и понятна?
 да нет поясните _____
5. Оцените по пятибалльной системе:
 - степень ясности и понятности 1 2 3 4 5
 - подробность изложения материала 1 2 3 4 5
 - дизайн брошюры 1 2 3 4 5
 - степень использования брошюры 1 2 3 4 5

Заполните, пожалуйста, следующие графы анкеты (опросного листа). Не нарушая вашей анонимности, они помогут нам в статистической обработке материала

Ваша профессия: пол: мужской женский возраст: _____
страна исхода: _____ год репатриации: _____
место проживания: _____ Дата заполнения анкеты: _____

Заполненную анкету

пошлите, пожалуйста, по адресу

משרד העלייה והקליטה
אגף מידע ופרסום
ת.ד. 39080 ירושלים 9139002



или по факсу 02-6241585. Можно также опустить анкету в ящик для жалоб и предложений в филиале Министерства алии и интеграции по месту жительства.

*Благодарим вас за сотрудничество
и желаем легкой и успешной абсорбции.*



Изучение иврита

אולפנים ללימוד עברית | Русский

משרד העלייה והקליטה

Министерство алии и интеграции



הופק על ידי אגף מידע ופרסום
משרד העלייה והקליטה
© כל הזכויות שמורות

Издано
Департаментом информации и публикаций
Министерства алии и интеграции
© Все права сохраняются

www.klita.gov.il | Email: info@moia.gov.il

Телефонный центр информации 03-9733333 | *2994

